

1989-IX-29

Donostian, Gipuzkoako Diputazio jauregian, 1989ko irailaren hogeita bederatzian egin dute euskaltzain osoek hileroko batzarrea. Goizeko hamar terdietan bildu dira: J. Haritschelhar euskaltzainburua, J. M. Lekuona buruordea, J. M. Satrustegi idazkaria, P. Altuna, P. Charritton, A. Irigoyen, E. Knörr, F. Krutwig, E. Larre, F. Ondarra, Tx. Peillen, P. Salaburu, I. Sarasola eta L. Villasante, euskaltzainak; J. L. Lizundia idazkariordea, hala nola M. Azkarate, R. Badiola eta A. Sagarna, urgazleak, gaiari dagokionez espreski deituak.

J. A. Arana Martija eta J. San Martin jaunek ezin etorria adierazi dute.

Azken batzarreko agiria onartu da.

Euskaltzainburuak P. Salaburu jaunari bere amaren heriotzagatik doluminak emanaz hasi da batzarrea.

RENFE-ren hitz zerrenda

Uztaileko batzarrean izendaturiko batzordeñoak RENFE-k igorritako hitz eta esaerei egin zaien itzulpena aztertu ondoren, L. Villasante, A. Irigoyen eta P. Salaburu jaunek egindako oharrekin batera, bere proposamena aurkeztu du batzarrean. Zenbait argibide behar dira jatorrizko esan nahia ulertzeko eta horrela adieraziko zaie arduradunei. Zerrenda luzea denez, bere osotasunean eztabaidatzeko astirik ez da izan. Urriko batzarrerako utzi da beste zatia.

Orotariko euskal hiztegia

I. Sarasolak esan duenez, OEH-ren hurrengo liburukiaren zinta osoa datoren azaroaren 6an entregatuko diote EJIIE-ri, hilabete bat aurretik horren berri emanik. Atzerapenik balego gero, ez dela, beraz, egileen erruz izango zehaztu nahi izan du. Agintari nagusien aurrean jestioren bat egitea aholkatu dio batzarriari. Horrela egingo da.

Kanpo izendapenak

Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Turismo Sailak antolatutako *“Euskadi” Itzulpen* sariaren epaimahairako, E. Knörr izendatu da.

Zarauzko Udalaren eskariz *VIII. Xabier Lizardi* lehiaketaren mahaian J. A. Mujika egongo da Euskaltzaindiaren izenean.

Zamudioko Udalak euskal itzultzaile baten lanpostua hornitzeko egindako deialdian erabakia hartuko duen mahaian P. Uribarren egongo da.

Nafarroan Barañaingo Udalak iragarritako literatura lehiaketan epaimahaikide A. Iñigo izendatu da.

Debako Udalak euskara-arduraduna izendatu nahi du eta hautalanetan parte hartzeko X. Mendiguren izendatu du Euskaltzaindiak, edo ezinean R. Badiola.

Eskuartekoak

Eusko Jaurlaritzak, Nafarroako Gobernuak eta Euskal Komunitate Autonomoko hiru aldundiek datorren urriaren 7an sinatuko dutela Oñatin Euskaltzaindiarekiko hitzarmena, aditzera eman du J. Haritschelharek.

Gorteetako hauteskundeetarako txartelak, aktak eta abar euskaraz ere argitaratu direlarik, testuen zirriborroa jaso da Araba eta Bizkaiko Gobernu Zibiletatik. Euskal Autonomi Komunitatean berdina izango da, Gobernu Zentralaren aginduz. E. Knörr Arabako ordezkariari igortzen ahal zaizkio oharrak.

Eguerdiko ordubata 1^{er}erdietan Donostiako ordezkariak ofizialki irekiko delarik Hernani kaleko 15.ean, ohi baino lehenago bukatu da batzarrea, zenbait gai beste baterako utziz.

2. BATZARREA

Donostian, Gipuzkoako Foru Diputazioan, arratsaldeko 4etan bildu dira: goizeko bilkuran egondako euskaltzainez gain eta I. Sarasola, salbu: M. Atxaga, M. Azkarate, R. Badiola, J. Etxaide, J. M. Etxebarria, J. G. Etxebarria, J. Garmendia Larrañaga, X. Kintana, J. M. Larrarte, M.^a P. Lasarte, (goizean egona), X. Mendiguren, A. Sagarna, A. Zatarain eta J. J. Zearreta, urgazleak.

J. San Martín euskaltzainak idatzitako Juan Garmendia *“Zeleta”*ren hilberri-txostena irakurtzen du J. M.^a Satrustegi Idazkariak. Batzar gelan urgazle zendua- ren semea eta erraina ere aurkitzen dira.

“Zeleta” izenordeaz gain *“Jeltzale”* eta *“Berrixki”* ere erabili zituela oroitu auzten du txostengileak. Aldizkari askotan egindako artikulugariak, hiru antzerki eta liburuxka bi idatzi zituela zehazten du J. San Martín jaunak.

Ondoren, Euskaltzainburuak, Natela Sturua Georgiako euskal irakasleari ongi etorria ematen dio.

Goizeko bilkuraren berri.—Euskaltzaindiko Idazkariak goizean aztertu edo erabakitako gaien laburpena ematen du: Euskaltzaindiak, Eusko Jaurilaritza, Nafarroako Gobernuarekin eta hiru Diputazioek, urriaren 7an, Oñatiko Unibertsitatean sinatuko duen Hitzarmena; RENFErentzako hitz zerrendaren lehen parte onartzea; Euskadi Itzulpen Sariko epaimahaikide, E. Knörr; VIII. Xabier Lizardirako, J. A. Mujika; Barañaingo Udalak iragarritako Literatura Sariketarako, A. Iñigo; Zamudio eta Debako Udaletako euskara itzultzaile-arduradunek hautatzeko, P. Uribarren eta X. Mendiguren jaunak izendatzen dira; Gorteetako Hauteskundeetarako txartel, akta eta abarren euskarazko testuak ikusi dira.

Dagozkien batzordeen azalpena.—Jagon Sailak bezperan, Donostian bertan, egin duen bileraren berri eman du E. Knörr Jagon Sailburuak.

Onomastika Batzordeak, joan den astelehenean, Iruñeko Ordezkaritzan egin dako bileraren berri eman dute E. Knörr eta J. L. Lizundia batzordeburu eta idazkariak.

Ohar bat edo beste euskal literaturaren historiaren inguruan izeneko txostena irakurtzen du P. Charritton euskaltzain jaunak. Mendez mende gutxi aipatu diren euskal lan eta egileak nabarmendu ditu bereziki.

Jarraian, bilduen artean, elkarrizketa bat sortu da.

Eta besterik gabe amaitu da batzarra.

Jean Haritschelhar
Euskaltzainburua

J. M. Satrustegi
Idazkaria